

Translation - Specialized in:

Telecommunications

Construction / Civil Engineering

Science

Computers

Medical

Marketing, and more

Languages:

French (spoken and written), **English** (spoken and written), **Spanish** (spoken and written)

LSQ (Langue des Signes du Québec), **ASL** (American Sign Language),

LESHO (Lenguaje de señas de Honduras)

Computer Skills:

WordFast Pro 3

Systran V7 Premium

Microsoft Office

SDL Trados 2007, 2009, 2011, 2014

Idiom WorldServer Desktop Workbench

Professional Experience:

Translation

- Worked on contracts for Baby Brezza, DISAMATIC, Canon, BASF, Sharp, Bombardier, AWS, Merck, KDC, Radioshop WI-FI, Vanguard, Honda, hospitals, Société de Transport de Montréal, Ritchie Bros. and many more.
- Developed attention to details, consistency, precision, accuracy
- Developed translation skills and knowledge
- Acquired knowledge of CAT software
- Worked with translators such as Alain Alameddine, Nadim Bayeh and others

Technical Writing

- Developed writing skills (grammar, spelling, clarity, etc.)
- Test procedures drafting (for ISO9001 certification)

Customer Service / Sales

- Improved written and spoken English
- Developed professional customer service aptitudes
- Learned marketing techniques

Radio and Television Technician

- Electronic equipment testing (CATV and Internet routers)
- Electronic equipment troubleshooting
- Equipment installation in television studios and other sites.

History of Employment:

- June 2009 – present **Freelance translator, proofreader** – French, English, Spanish, Tegucigalpa, Honduras (Freelance)
- 2006 - 2009 **Building Maintenance** for *Entretien SJF*
Montreal, Quebec
- 2002-2006 **Call Centre Agent (certified Bilingual)** at *Citizenship and Immigration Canada (government of Canada)* Montreal, Québec (www.cic.gc.ca)
- 2000-2001 **Lab Manager (R&D)** at *VIPswitch Inc.* (Terabit Optical Mans)
Brossard, Quebec
- 1988-2000 **Technical Specialist and Technical Writer (Test Engineering)** at *Electroline Equipment Inc.*, Montreal, Quebec
- 1984-1987 **Radio and Television Technician** at Canadian Broadcasting Company (CBC)
Montreal, Quebec

Education:

Advanced Certificate in Teaching English and French

Canadian Institute of English (www.cie.ca) (2006)

AEC (College certificate – 1 year) Customer Service and Sales Representative For Call Centers

Champlain Regional College, St-Lambert, Quebec (2002)

Certificate in High Reliability Soldering Techniques

Microniks Inc., Montreal, Quebec (October 1995)

Certificate of Training in "RF Circuits"

Teccart Institute Inc., Montreal, Quebec (October 1992 - march 1993)

DEC in Electronics (College degree – 3 years) - Telecommunications and Computers

Old Montreal College & Maisonneuve College, Montreal, Quebec (1980-1983)